

making love to unknown cities

3. überarbeitete Auflage / 3e édition révisée / **الطبعة الثالثة** :

© Katrin Ströbel, 2022

produziert für / produite pour / **إنتاج** :

JAIMES

Exposition 24.06. – 16.10. 2022

Triangle – Astérides, centre d'art contemporain d'intérêt national, Marseille

Digitale Ausgabe mitherausgegeben von / co-édité en version numérique par /

إصدار مشترك لنسخة رقمية من طرف :

Qalqalah **قلقلة**

einer Plattform, die sich der Produktion, Übersetzung und Verbreitung künstlerischer, theoretischer und literarischer Forschung in drei Sprachen widmet: Französisch, Arabisch und Englisch.

Qalqalah **قلقلة**

une plateforme éditoriale et curatoriale dédiée à la production, la traduction et la circulation de recherches artistiques, théoriques et littéraires en trois langues : français, arabe et anglais.

قلقلة Qalqalah منصة عمل تحريري و قيمي مكرسة لإنتاج البحوث

الفنية و النظرية و الأدبية و ترجمتها و انتشارها باللغات

الثلاث :الفرنسية و العربية و الإنجليزية.

Text / texte / **نص** :

Katrin Ströbel

Übersetzung / traduction / **ترجمة**

Französisch / français / **فرنسية** :

Catherine Debacq-Groß

Deutsch / allemand / **ألمانية** :

Katrin Ströbel

Arabisch / arabe / **عربية** :

Mohammed Laouli

Lektorat / relecture / **تحرير** :

Französisch / français / **فرنسية** :

Marie de Gaulejac, Victorine Grataloup, Camille Ramanana Rahary

Deutsch / allemand / **ألمانية** :

Anja Fleischhauer

Arabisch / arabe / **عربية** :

Salma Mochtari

Zitierte Liedtexte / paroles de chansons / كلمات أغاني :

M.I.A. : *Bad Girls*

Supertramp : *We Built This City*

Warda : *Batwanis bik*

Joni Mitchell : *In France They Kiss On Main Street*

David Bowie, Mick Jagger : *Dancing In The Streets*

Janelle Mon e : *Pynk*

Peaches : *Dick in the Air*

Lili Boniche : *Alger, Alger*

تايجبوني چاع المدن ، وشويّة كثر باريس
ولكن ماشي بحال لالجري ،

ونحبها فلهبال... comme elle est belle
فين نكون ما ننساها ،
ألجي ، ألجي ، شحال نحبها

Paris was a woman.

الجسد ديالي أوروبي

اللغة هي لباس ، هي هندسة .
اللغة هي تكون/ ي عريان/ ة . حيت على غفلة تفهمو كلشي . وما تنبقاش محميين
فواحد الدززين واقى .
اللغة هي تكون/ ي عريان/ ة ، حيت على غفلة ما تفهمو والو . حنا ضعاف و طالبين
التسليم بين المّاج ديال لغة مجهولة .
تتلمسو الطريقت ديال التّلفة فلغة برّانية .
تحركّ / ي فشي لغة بحال فشي مدينة متعرفوهاش .
تحركّ / ي فشي مدينة ما تعرفوهاش بحال فشي لغة برّانية .
تحركّ / ي فشي مدينة ما تعرفوهاش بحال نديرو الحب مع شي جسد ما تعرفوهاش .

Sex and the City.

فليما، الجسد والعين ديالي بالزربة تيلقاو المعالم ديالهم، المستعمرين الإسبان دارو خدمة كبيرة، بحال لي دارو للذهب ذوبوه و غبرو البنيات الحضريّة الأصلية وغطاوها ببنية حضريّة أوروبية مسجلة فأجسد ديالي هذي عقود.

دير بحال يلا فدارك ، ندير بحال يلا فداري؟

التصين لي تنشرو فالزقة على الشرحم بالنسبة ليها علامة بلا حنا فالجنوب ، بالنسبة ليها هو علامة على الفقر ، داكشي ديال الناس لي ما عندهم مش السطوان ولا السطح .

أنا تنعوم غير فالمغرب ، تما نقدر نعوم بحوايجي ، تا واحد ماتيشوف فيا تixelوني فالتيقار . ما تانشوفوش التحنيز . الجسد ديالي مبقاش كاين هاذ الساعة . قبلت يمشي مني . تيقلب على راسو ، تانقلب عليه .

Puberty all over again

وقتاش غادي نعاود نعوم ؟

تانس براسي مرتاحة مع الأجساد المخدوشة ولي مشا ليها اللون المتقوبين / والمتقوبات والرطبين والرطبات هاذوك لي تيضربو / ن على الشعي وريحتهم زوينة . مع أجساد تتبغي تهدر مع أجساد أخرى ، لي ما تيقافوش ولي ما يقاوش تيقافو / ن .

We've been shaking our tits for years, so let's
switch positions, no inhibitions

Dick in the air, let me see you put your

Put your dick in the air

منين جات من باريس ، وزارتك لأول مرة فشتوتجرت ، وعرضتي على الأصدقاء والصديقات للعشا رجال و عيالات ، كان الجوخايب واقترحتي عليها تمشيو غدا كاملين لصونة مجموعين رجال و عيالات ، تيحساب ليها واش تتفلاي عليها . وإلى يومنا هذا مازال تضحكو على هاذ شي . ولكن ما عمركم ما مشيتو لصونة مجموعين .

چلتي لأمك فالجهة لأخرى ديال البحر الأبيض المتوسط ، لعائلات فالسن ديالها
تيتحمرن بزازلهن عريانين فالبحر ، وعلاش تيوريون بزازلهن؟ سولاتك أمك .
ماتايوريوس بزازلهن غير تيتشمشن ، جاوبتيها . بين ، خبي ، أعطي ، تلقى .

أنا كنت ديما تنحس براسي مرتاحة مع الجسد ديالي فالغرب . بالنسبة لزغب فالبحر
ماتحكموش . كايين شي شابات بالبيكيني ، كيما كايين شي عائلات تيعومن بالجلابة
هاد شي أثر فيا .

كيفاش الفرنسويات تيدوشن فلا بسين : بالمايو ! أنت الوحيدة لي تعريتي
هنا ، وتاواحدة ماتايفهم هاد شي هنا .

الصيف هذا ، بنت الخالة عمرها ١١ العام كلسا ديباردور ، كبرات و الجسد ديالها قريب
يبلغ ، خالها دخل للصالون ، تتمعن فحوايجها وفالجسد ديالها والديكولتي ديالها
وفسدرها لي مازال ما كبر :
لعباها چاورية؟ تسحاب ليك راسك أوروبية ولا شنو؟

خلط تقافي : فالحديقة ، مورالشاطو ، لقيتي واحد الشجرة كبيرة عامرة بالتوت . وفهاد
الجهة ديال البحر الأبيض المتوسط قليل الناس لي عارفين بيلا تيتكال . تتكلس تحت
الشجرة الطفل /ة سعيد/ة مجلخ/ة ، الناس لي تيدوزو تيشوفو مخلوعين ومترددين
فهاد الجوج ديال لي سوفاج ، واش ما خاصهوش يدخلو أو على الأقل يهدروا مع هاد
الرجل لي بغا يسمم الطفل /ة ديالو؟

خلط سيميائي و غدائي : بالألمانية بحال بالعربية تنفرقو ما بين التوت والعليق ،
بالفرنسية بجوجهم سميتهم les mûres وخا ماتينتميوش لنفس العائلة .

الرياض هو جسد امرأة ، كولشي باين من الهندسة ديالو ، كلتي ليا هاذ السمية بالعربية
جات من الحديقة لي كاينة وسطو . امرأة ، دار ، جسد ، حديقة .

تكون/ ي متابانش/ نيش فألشمال ، فكلّ خطوة نحو الجنوب تولّي تاتبان . ي/ تكون/
ي معروض /ة .
تكون/ ي متابانش/ نيش فالجنوب ، فكلّ خطوة نحو الشّمال : تولّي تاتبان/
ي . تكون / ي معروض /ة .

تبغي تغبر وتزيد تغبر فالآخر ، وتولّي ، جسد بر ein Fremdkörper اني . جسدي
تيولّي براني وتقطع الحدود ديال الشّمال إتجاه الجنوب بليوننة واضحة تيسمح ليّ بها
الباسبور الأحمر بوردودوالي .

كنعوم فالبحر ديال الغارقين و الغارقات .

كون البلدان كانو نسيج خلوي بيولوجي كان غايكون الأوسموز وعدم الإنتشار ،
تنزلق ما بين الحيوط ديال الحدود لي تدوز غير النصف .
ومنين هادوك لي تيبغيو يجيو يتلاقا و معايا تيفشلو أمام اللاّ إختراقية ديال نفس المساحة
د لخلايا ديالنا .

الجنوب ديالي يقدر يكون الشّمال ديالك ، والشّمال ديالي الجنوب ديالك ، والإمتيازات
ديالي ما عمرهم ما يكونو الإمتيازات ديالك . تنفكر فبلارج ديال شالة . فيه الصداع ،
وتيعمر الأطلال بأكبر عشاش فوق داكشيّ لي بقا من الحيوط و الشّجر ، واش تايجي
من الشّمال ولا من الجنوب من الغرب ولا من الشّرق ، ما عرفتش ! يمكن بكل بساطة
قرر يبقا هنا .

بالنسبة ليك ، الرجل هوّلي تيفرض هاذ القراءة د الجسد بحال شي حاجة جنسية .
تنجولو غدي نغطيو الجسد باش ما يولّيش شي حاجة تثير الرّغبة ولكن العكس لي
كيوقع . الفضاء العمومي فالغرب مجنس أكثر من أي فضاء عمومي تنتحرّك فيه .
طروطوار ضيق لمس ممكن .

فألجهة لأخرى ديال البحر الأبيض المتوسط ، ما حدنا تان شوفو الجسد أكثر ما حدو
تيولّي أقل جنسي ، تايلّي لحم .

Pink like the inside of your, baby
Pink behind all of the doors, crazy
Pink like the tongue that goes down, maybe
Pink like the paradise found

It doesn't matter what you wear
Just as long as you are there
So come on every guy, grab a girl, everywhere,
around the world
They'll be dancing, dancing in the streets

تنفكر ف Sara Ahmed لي ف A phenomenology of whiteness تشرح
كيفاش منين وصلات للحرم الجامعي ومعها بزاف ديال النسائين لي تمارس عليهم
العنصرية، ولي جاو باش يشارك فواحد المؤتمر. وأخيرا وحدة من المشاركات عبرت
عليه ب : It is like walking in a sea of whiteness

الجسد ديالي البيض، يساري، أكاديمي، ليبرالي، أصولي. حيث تبحس براسو مزيان
فالفضاء العمومي ديال المؤسسة. داكشي لي خاصنا هو حنا. حنا تصايينا لبعضياتنا .
لينا ماشي لخرين . It is like swimming in a sea of whiteness

ماحدي تنولي رجل وانا تنغير أكثر.
ماحدي تنولي امرأة وأنا تنبان أكثر.
ماحدي تنرفض التصنيف وأنا تنبان ضعيفة.

اللغة الام ١ : بعض المرات تيبقى فيا الحال حيث اللغة الأم ديال بنتي ماهي ديالي ماهي
ديال بباها .

اللغة الام ٢ : قبل النعاس، من بعد ما تنقرا شي قصة، بنتي تتحول ليأ بلا راني غالطة
حيث اللغة ديالها هي ديالي واللغة الأبوية ديالها هي ديال بباها وكاينة اللغة العائلية لي
تنهدرو بيها منين تا نكونو مجموعين، وهاد اللغة الثالثة ما ديال تا واحد.

تنتعجب مرة أخرى منين تشوف الجسد ديالي والفكرة لي عندي على راسي تبتدلو
منين تبدل اللغة باش تنهدرو.

شهوانية الفضاء العمومي . العنف ديال الفضاء العمومي .

أنت تيعجبك يكون الفضاء العمومي خاوي ، تايان ليك غرائبي .

ماحدِّي تنقرب منك وأنا تانبان أكثر .
ماحدِّي تنقرب منك وأنا تنغبر أكثر .

أنا بتونس بيك وبلقا فقربك دنياي
لما تقرب أنا بتونس بيك
لما بتبعد أنا بتونس بيك
وخيالك بيكون ويايا ويايا

تكون تتان ولا تكون متبانش أنت تات چول ، ما عندو تآ علاقة مع الشمال ولا
الجنوب وهاد شي ما تيخدمش بنفس الطريقة بالنسبة لينا كاملين ، الأجساد ديالنا هما
مهمشين ومميزين ، وبعد المرآت تيكونو بجوج فنفس الوقت . الجغرافية السياسية
وسياسة الجسد . تهدر بشكل محرَج على whiteness ديالها .

بزاف ديال الرجال تيمشوا ومشادين باليدين ، لا ماشي داكشي لي فراسك .

Young love was kissing under bridges
Kissing in cars kissing in cafes
And we were walking down main street
Kisses like bright flags hung on holidays
In France they kiss on main street
Amour, mama, not cheap display

الفضاء العمومي تاتهدر/ ي عليه بحال لا عندو شي بعد مضبوط ، تابت !

Space invaders، Nirmal Puwar تبين كيفاش الفضاءات لي لعيالات
والأقليات تتغزيهم بالكفاح ما خاويين ما محايدين ولكن بشكل عام موحد ، محددين
ومفروضين من طرف رجال ، بويض . الفضاءات العمومية منظمّة ومحددة بعادات ديال
الجسد ، الأجساد تتحدد الجوانب ديال الفضاء .

منين تنوصل ، الجسد واللباس تيعاودو يتنظمو بشكل آخر .

چلتي ليا منين كنتي صغير كان تبيان ليك من أشكال العنف تشوف كيفاش الا شغال اليومية تختصر الشكل ديال الأجساد ديال العيالات خصوصا فهاد الاحياء الشعبية بحال هنا فحي الانبعاث .

هنا كاين الجسد المرهق ، الجسد في حالة انتقال ، الجسد المقتلع . الهجرة القروية تدفع بالناس للمدينة وفأحياء بحال هادا هما هنا السين بحال شي جوج كرات ديال الفلون معروضين للحياة الحضرية ، الحركات الجسدية لي تعلموها الناس هنا هي واحد العملة لي بزربة تطيح البق على الحياة الحضرية .

بطبيعة الحال علاقة الجسد مع اللباس تتعلّق بالطريقة كيفاش تنغطّوه ، ولاكن حيت بحال دېما الشوفة تتجي من الشمال لي تيشوف الجنوب تيكفي نفكرو فالجلابة هاد اللبسة لي من بكري تتخي الجسد ديال الرجل والمرأة . منين تنخبي الجسد تنخليه بيان أكثر ، التوب تيصنع الأحلام . اللباس تيولي شاشة د العرض بالنسبة للشمال والجنوب ، للرجال بحال لعيالات ولچاع الآخرين كاملين .

تايبان ليا بوحدهم المهاجرين من السنغال ، غينيا ومالي لي ما تا تيتسوقوش لهاد شي ، من بعد أسابيع فسلا الإحساس بالجسد دياي تيتبدل منين تشوف شي إمرة من السنغال بدجين و تي - شرت تتحرك الجسد ديايها بسيادة وسط السوق ، تنتفكر راسي والجسد دياي والبيوضة دياي والعنصرية والصور النمطية والإسقاطات لي تيتعلقو بالموروث الثقافي دياي .

وبعيد فالجنوب تنلقاو الجسد الأوروبي معري . مراکش : جد خطير ، أكادير : أكثر خطورة . عودتاني من جديد الجسد الأبيض ديال المستعمر . هاد الجسد مسيطر ، وعنيف وتحتل الفضاء ، وتتملكو وتيستعمل القوانين ديال الأقوى إقتصاديا .

منين رجعت لألمانيا ، من قبل ما كنتش تانرد البال ، ودابا منقدرش ندير عين ميكا على هاد شي ، علاش الزناقي خاويين ؟ فين مشاوا الناس ؟

تلف على طريقو. تقطاع الصّمت عندو بلاصة مهمة فسلا ، فالصباح فوسط النهار
وفالعشية . مايمكنش تفرقوهاد النشاط على الجسد ديال العامل هنا ، برا ، ولا تولي لي
فالصباح منين تيتفتح الباب ديال الحديد ولا منين تيطلع الريدو تيسمع فالزئقة كاملة .
الصوت ديال التقطاع ديال شي حاجة تاتقاوم ، ولي أنين معمروفش منين جاي تيحوم
فوق الزناقي .

خطاب فواحد الفيرنيساج فلاكس : الفنّانين و الفنّانات كاملين قدموهم / هن
بسمياتهم / هن واحد بواحد ، وحدة بوحدة . وأنا سميتي : the white person

الحجم د الجسد ديالي بحال يلا تيدزاد منين تنمشي من الشمال للجنوب و تيصغار منين
تنغرق أكثر فالجنوب ، تتحول ليا بلا أنت متتعرفش هاد الإحساس و أنت هو أنت فين ما
مشيتي . بالعكس ، الشكل د الجسد ديالي والوزن و الحجم ديالو هو شكل نسبي مشي
تأبت .

تنعقل سنين هادي - كنت جايا من مارساي و درت واحد ليسكال طويل فلندن ، كان
الصيف وفالطيارة ، فرمشة عين ولّيت غزالة محمرة . لا كلّيم كانت ما خدماش
والاجساد ديال المسافرين كانوا مدكدكين فوق الكراسي ديال قاعات الإ انتظار . فالبحر
الأبيض المتوسط قبل ما نطلع فالطيارة تنولي بحال شي فقمة كبيرة بزاف و ماشي
سوبل ، وهاد التحول كان معاه واحد فقدان الاهتمام اتجاه الجسد والشخص ديالي ،
فهاد ليسكال ديال بزاف د سوايع ، تا واحد ما هدر معايا ولا صيدني ، ماكاين لا واش
، "تقدري تردي البال لباليزة ديالي" ؟ وماكاين ، لا "منين جيتي" ؟ ولا "واش عندك شي
عائلة" ؟ وفجأة من جديد رجع ليا : السلم ،
وليت شخص أوروبي . وكان عندي الوقت والفضاء باش نرجع لراسي ، ولكن ما
عرفتش كيفاش ندير ، كنت بقيت بزاف فالجنوب .

فالطريق للسوق . تيبقاوفيك الاوروبيات حيت تايديرو بزاف د الشغل بوحدهم .

الحجم ديالي ديال الفقمة وصل للحد الاقصى ، ما بين نيس ومارساي ، شادين الطريق
للجنوب الحجم ديال الجسد ديالي تبدل مرة اخرى ، وفالصف ديال التسجيل فال مطار
فالرباط الجسد ديالي تيطوال والكرش والمساسط والفخاد تيتجمعو .

چلتي ليا منين تتفكر فالبادية ، تتفكر فغياب السيارات ، تتفكر فسلم آخر ما بينك وبين
الطبيعة ولا على الأقل ما بينك و بين الفضاء
الخارجي . تتفكر فهاد شي فأغلب الأوقات منين تكون فالبادية ، أنا فواحد الفضاء
نصف حضري .

والمساريات الزوينين فالطبيعة لي زعما عذرا تيديونا بلا منحسو لشي سوبر ولا شي
بريكو مارشي .
ومن هنا ، بالنسبة ليا منين تانكون فالبادية تعني فشي بلاصة وسط الغابة كاين شي
منطقة صناعية تتسنانني .

We built this city, we built this city on rock and roll.

مراكش المدينة القديمة : غير تتقطع السور ، السلم وعلاقة الجسد بالفضاء -
العمومي يتبدلو . مدينة فيها الزناقي ضيقين ، زناقي بلا طونوبيلات . نعم هذا كليشي
ولكن شي لي تيهمني أكثر هو علاقة الأجساد بعضها . شكل مختلف ديال الكثافة .
عربات ، حمير ، دراجات نارية . فالمدينة القديمة كلشي تيتقايص ، فموانصارتو تاحاجة
ما تتقايص .

فراغ ١ : الفراغ تيستحود على الزمان والمكان فمختلف اللحظات . فالدار عند
الوالدين : فوسط النهار ملعب خاوي تماما ، ما يمكنش نتصوره فچاع البلايص لخرين
فين تنعش ، غياب مطلق ديال الأجساد فالفضاء العمومي ، غير الأجساد أثناء العمل
هي لي تتبان فالواجهة . الجسد العاطل والغائب ما عندوش الحق فالوجود هنا مدة
دائمة . ومن هنا منين تانمشيو من الجنوب للشمال تعني الحضور ديال الأجساد
فالفضاء الحضري تيقل .

فراغ ٢ : الفراغ ، منين تنشوفو من الزجاج ديال القطار فألمانيا ، ما كاينش بزاف ،
ففرانسا كاين أكثر و فالغرب كاين بزاف .

من سلا لموان سارتو . فالصباح ، چالسة و الشرجم محلول وعلى غفلة تا نسمعو
الصداع ديال شي منشار تيقطع الحديد . هاد الصداع لي ما عندو ما يدير هنا ، طار
بحال شي بلارج كان شاد الطريق للجنوب وحبس بزاف فشالة ومن بعد طار ولكن

تُبِين راسك، تُرتاح، تسارا، تنزه، تسكع، تلف فالمدينة، دوز الوقت، تمارس الحب
عشوائيا، تسعى، تمرض، تحس بالألم، تنعس، تعيش.

أنت تبان ليك هاذ الفكرة ديال الشوفة من الفوق غريبة، ولكن أنا ما نقدرش ننتسارا
فشي بلاصا بلا ما تكون عندي شي خريطة فراسي، بلا مايكون معايا شي درون ذهني
تايشوفني من الفوق. علم الخرائط، ما عندو تاشي معنى بالنسبة ليك، نتا تتفضل ديمًا
تسول باش تلقا الطريق ديك، چلتي ليا كنتي تدوز ساعتين فالمحطة ديال المطرو
فموسكو قبل ما تلقا شي واحد تيهضر بلانچلي يقدر يعاونك.

النهار الأول فداكار شديت الطاكسي باش نمشي للمتحف، الشيفور ما كانش عارف
الطريق، كنا تنسولو الناس كل عشرة مترو، ومنين وصلنا بقا تيخاصم عليا، علاش
ما كلتيش ليا المتحف ديك كاي حد "التجمع الوطني" تا واحد ما عارف المتحف
ديالك ولكن كولشي عارف "التجمع الوطني" كان تيتسنى مني نوريه الطريق باش
يوصل للبلاصة، وما شي شغلوا أنا عاد جيت للسينغال فنفس النهار.

ماحدّي تنقرب من الشمال وأنا تنولي تبان أكثر.
فالمغرب ديمًا تنسمع: إفريقيا، فايته كنتي إفريقيا؟ تا أنا بغيت نمشي ليها. الأم ديال
ب. فالفيرما ديالها فجنوب إفريقيا، فالحدود مع بوتسوانا، تتحول ليا نفس الهدرة.

داك شي لي تيتبدل قبل علاقتنا بالهندسة ما تبدل: الجسد منين تيتحرك متا يكونش
فبلاصتو، حيث تيقطع الطريق فلبلايص ديال الطونوبيلات. نكونو فالبادية ولا فچاع
الحالات ماشي فالمدينة ما تيعنيش الجسد تيدخل فعلاقة رومانسية جسد-طبيعة؛ ولكن
تيعني تيدخل فعلاقة جسد-زقاق قروي بريكومارشي، باركينغ، ذرايف
إين، جنب الطريق.

تقطع باركينجات خاويين، وتمشي على طول جانب الطريق.
المركز التجاري ماتيتسناش الناس يجيو على رجليهم. تا واحد ما تيمشي ليه على
رجليه، والجسد فجميع الحالات تيكون صغير بالنسبة لباقي العالم. تا حاجة ما
تاتقيص، تا حاجة ما تاتقيصني.

MAKING LOVE TO UNKNOWN CITIES

دير الحب لمدن مجهولة

ماحدِّي تنقرب من الجنوب ، وأنا تانبان أكثر .
ماحدِّي تنقرب من الجنوب ، وأنا تانغرب أكثر .

فلبيسين ، تاترجع من دوش ديال الرجال ، هاد الرجال كولههم مامختينيش ، تبحساب
ليك چدامك دراري صغار فأجسام شارفين .

My chain hits my chest when I'm bangin' bangin'.

تاتچول ليا هنا الهندسة محسوبة ، وداك شئ تيهني البال و الدآت . هاد شئ تايربحك .
ولهيه ، تاتكره ، حيث الجسد والفكر ديالك تايتخنقو . الطريطوار ما كاينش ، تا فوسط
المدينة . الأجساد ما عندهاش البلاصة ، و خا التيساع كاين .
هاد شئ لي تيعيبك - هاد الكثافة الجسدية . و ف نفس الوقت ، غياب تجهيز الفضاء
العمومي ، تيعطيك الحرية باش تملك الفضاء - خصوصاً يلا كنتي راجل . بلا شعور ،
الجسد تيلقا بلاصتو باش يستقطن الفضاء . فألمانيا مستحيل تملك الفضاء بنفس
الطريقة : تبلاصي شئ جسد تا يتسنى ، جسد فحالة انتظار .

هاذ التناقض تاتچول ليا مازال ما فهمتيهش : تجهيز الفضاء العمومي فألمانيا تيخليه
يكون مريح ولكن هاد التجهيز تيفرض واحد الطريقة ديال الإستعمال معينة للفضاء .

هاد شئ تيفكرني فواحد النص على "المعيارية الغير المتجانسة" ديال الفضاء العمومي
قريناه واحد المرة فكازابلانكا . و لي فيه المؤلفة تتفسر بلا هاد الطريقة باش تستعملو
الفضاء العمومي فأوربياً هي واحد الطريقة لي تصنعات فأوائل القرن ١٩ . البورجوازية
حددات أشنو نقدرو نديرو وأشنو منقدروش نديرو فالفضاء العمومي . العائلة
البرجوازية المعيارية الغير المتجانسة علنت على النجاح ديالها فالوجود .

Katrin Ströbel
Making love to unknown cities